

TEXTE POUR ANNONCE

Translations Médiévales

Cinq siècles de traductions en français (XIe-XVe siècles) Étude et Répertoire

Turnhout, Brepols, 3 vol., 2010

Sous la direction de Claudio Galderisi

Comité scientifique : Giovanna Angeli, Anna Maria Babbi, Jean-Patrice Boudet, Jacqueline Cerquiglioni-Toulet, Joëlle Ducos, Sylvie Lefèvre, Laurence Moulinier, Cinzia Pignatelli, Jean-Jacques Vincensini, Michel Zink

Translations médiévales : cinq siècles de traductions en français (XI^e-XV^e siècle) a été élaboré par trois laboratoires français - Centre d'Études Supérieures de Civilisation Médiévale (CNRS - Université de Poitiers) ; Études et éditions de textes du Moyen Âge (CNRS - Université de la Sorbonne) ; Institut de recherche et d'histoire des textes (CNRS Paris) - associés sous la direction du CESCUM dans un projet qui a été officiellement reconnu par l'Agence Nationale de la Recherche (ANR).

Translations médiévales est un corpus bibliographique et analytique des traductions dans les langues françaises du Moyen Âge (oïl, oc, anglo-normand, franco-vénitien, gascon). Le projet *TRANSMEDIE* recensera, rassemblera, ordonnera et interprétera les informations bibliographiques sur les oeuvres historiques, philosophiques, littéraires, théologiques et scientifiques traduites en français entre le xi^e et le xv^e siècle, afin d'offrir un répertoire exhaustif des textes traduits, de leurs traducteurs, de leurs sources, de leurs traditions textuelles, de leurs commanditaires et de leurs horizons de réception. Tous les domaines de la civilisation antique et médiévale seront retenus : histoire, théologie, littérature, langue, philosophie, médecine, didactique, astronomie. Seront retenues toutes les traductions en français (oïl, occitan, gascon, franco-italien, anglo-normand), y compris les traductions partielles ou les fragments insérés dans d'autres textes. Les adaptations et les textes se réclamant d'originaux perdus ou jamais attestés feront l'objet de notices plus synthétiques. Les remaniements ou les réécritures de traductions plus anciennes seront aussi recensés dans la fiche principale en tant que versions de la traduction.

Pour le descriptif, le mode d'emploi et la liste des oeuvres-source voir site:

<http://www.mshs.univ-poitiers.fr/cescm/spip.php?rubrique53>

Les collègues qui souhaitent nous envoyer leurs suggestions, leurs remarques ou leurs propositions, en particulier pour la réalisation des fiches du répertoire, sont priés de contacter l'Ingénieur d'Étude du projet vladimir.agrigoroaei@gmail.com